



## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Griego Bíblico III
Código	E000009541
Título	Licentiatu in Theologia
Impartido en	Bachiller Teología - Grado en Teología [Primer Curso] Bachiller Teología - Grado en Teología [Segundo Curso] Bachiller Teología - Grado en Teología [Tercer Curso] Licenciado en Teología (Master en Teología) [Primer Curso] Licenciado en Teología (Master en Teología) [Segundo Curso]
Nivel	Ing. Superior, Licenciado o Arquitecto
Cuatrimestre	Anual
Créditos	4,0 ECTS
Carácter	Optativa
Departamento / Área	Departamento de Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia
Responsable	Fernando Rivas Rebaque
Horario	Lunes: 9-9.50
Horario de tutorías	Cuando se vea conveniente entre el profesor y el alumnado
Descriptor	Estudio y conocimiento de la lengua griega del Nuevo Testamento. Traducción de algunos textos escogidos.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Fernando Rivas Rebaque
Departamento / Área	Departamento de Sagrada Escritura e Historia de la Iglesia
Despacho	Cantoblanco [D-111]
Correo electrónico	frivas@comillas.edu
Teléfono	2639

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
<p>Dentro del perfil general del Bachillerato y la licenciatura en Teología (especialidad en Sagrada Escritura), la asignatura de Griego III contribuye a:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Conocer, gracias al estudio del griego bíblico, el sentido que poseen en la Biblia numerosas preguntas y afirmaciones de actualidad tanto para la teología como para otras ciencias humanas, así como también el acercamiento y las conclusiones que sobre ellas ofrece la Sagrada Escritura, posibilitando así a los/as alumnos/as la presencia y participación futura en diversos</li></ul>



ámbitos: académicos, docentes, de investigación (publicaciones) de divulgación (cursos, conferencias, publicaciones).

- El estudio y profundización en el griego bíblico le permite al alumno un mayor y profundo conocimiento de la Sagrada Escritura como alma de la teología, haciendo así posible que el/la egresado/a pueda ofrecer a la teología un fundamento o soporte para su reflexión.
- Este conocimiento del griego bíblico dota al alumno de conocimientos bíblicos que les permitan realizar una acción pastoral cualificada.

## Prerequisitos

El alumno o alumna debe haber realizado con anterioridad las asignaturas de Griego I y II, o alguna que sea considerada por la Facultad de Teología como académicamente equivalente.

## Competencias - Objetivos

### Competencias

#### GENERALES

<b>CGI01</b>	Capacidad de análisis y síntesis	
	<b>RA1</b>	Capacidad de lectura directa y valoración crítica y hermenéutica de los textos
	<b>RA2</b>	Capacidad de análisis, de síntesis y de extraer conclusiones coherentes
	<b>RA3</b>	Comprender y estructurar adecuadamente los conocimientos que se adquieren
	<b>RA4</b>	Capacidad de comprender la complejidad interdisciplinar y la dimensión social de los problemas
	<b>RA5</b>	Capacidad para la aplicación práctica de los conocimientos
<b>CGI02</b>	Capacidad de organización y planificación	
	<b>RA1</b>	Capacidad de organización del tiempo de estudio y de preparación de las clases
	<b>RA2</b>	Capacidad de planificación y elaboración de trabajos y actividades a medio y largo plazo
<b>CGP08</b>	Capacidad para valorar, discutir y revisar tanto el trabajo propio y personal como el de otros/as compañeros/as	
	<b>RA1</b>	Capacidad y apertura para recibir críticas y correcciones sobre el propio trabajo y de cambiar los planteamientos o conclusiones propios cuando sea necesario
	<b>RA2</b>	Capacidad para corregir, valorar y discutir con criterios objetivos el trabajo de otros compañeros
	<b>RA3</b>	Capacidad para formular observaciones críticas y opiniones contrarias con respeto
	<b>RA4</b>	Capacidad y disponibilidad para ensanchar los propios horizontes teológicos y los propios lenguajes sobre la experiencia de la fe



<b>CGS13</b>	Capacidad para trabajar de modo autónomo y para pensar de forma creativa desarrollando nuevas ideas y conceptos	
	<b>RA1</b>	Capacidad para integrar creativamente las aportaciones de la Sagrada Escritura, la Tradición, la reflexión teológica y el Magisterio en el quehacer teológico
	<b>RA2</b>	Capacidad para contextualizar, actualizar y traducir las aportaciones de la Sagrada Escritura, la Tradición, la reflexión teológica y el Magisterio a las diversas situaciones sociales y culturales
	<b>RA3</b>	Capacidad de elaborar y fundamentar una postura cristiana coherente, y defenderla ante personas no creyentes o no cristianas
	<b>RA4</b>	Capacidad para comunicar la postura católica adaptándose a los diversos contextos y distintos procesos personales
	<b>RA5</b>	Capacidad para aplicar en su ministerio pastoral los descubrimientos personales que van realizando con el deseo de transmitir la luz que da el logos de la fe, asumiendo responsablemente tareas de liderazgo pastoral
	<b>RA6</b>	Capacidad de animar el espíritu emprendedor y la creatividad para trasladar la teología mediante aplicaciones e iniciativas orientadas a una nueva evangelización
<b>ESPECÍFICAS</b>		
<b>CE14</b>	Conocer y emplear adecuadamente los métodos propios de la exégesis bíblica, así como las principales herramientas para la investigación	
	<b>RA1</b>	Conocimiento preciso de la terminología propia de los métodos de las ciencias bíblicas
	<b>RA2</b>	Conocimiento de la hermenéutica bíblica y los principales métodos de exégesis, aplicando y formulando con claridad los principios que conducen a las interpretaciones concretas
	<b>RA3</b>	Conocimiento de las distintas corrientes exegéticas y teológicas que han estudiado estos libros bíblicos, fundamentalmente de los ámbitos anglosajón, alemán, francés, italiano
	<b>RA4</b>	Conocimiento y uso adecuado de los principales recursos (bibliográficos, digitales, etc.) para la interpretación de los textos bíblicos
	<b>RA5</b>	Capacidad para realizar una lectura crítica o científica de los textos, desde los puntos de vista literario, exegético e histórico
<b>CE16</b>	Progreso en el conocimiento de las lenguas bíblicas necesario para desarrollar la capacidad de análisis textos	
<b>CE17</b>	Conocimiento de la historia del texto bíblico y exégesis de los libros bíblicos	
	<b>RA1</b>	Conocimiento de la historia textual del Antiguo y Nuevo Testamento, así como los principales testimonios textuales
	<b>RA2</b>	Conocimiento del estado de la cuestión sobre las cuestiones históricas (principales fuentes, etapas en la redacción, autoría y testimonios), así como de la historia de la investigación moderna sobre la historia de



		los libros objeto de estudio
	<b>RA3</b>	Conocimiento de las características principales de los libros objeto de estudio: composición, contenido, temas principales y mensaje, así como las posturas diversas de los principales autores
	<b>RA4</b>	Conocimiento suficiente de las diversas colecciones, libros de la Sagrada Escritura, y pasajes concretos, para dar razón y fundamentar las afirmaciones de la confesión de fe de la comunidad cristiana católica.
	<b>RA5</b>	Conocimiento de los grandes fenómenos bíblicos (profetismo, sabiduría, patriarcas, etc.), de sus características formales y de los temas o cuestiones que les son más propios y habituales, así como de las respuestas o propuestas que ofrecen
<b>CE19</b>		Relevancia de la Biblia en la praxis cristiana
	<b>RA1</b>	Conocimiento de los textos bíblicos más relevantes en la historia de la moral y en la reflexión moral contemporánea
	<b>RA2</b>	Conocimiento de la interrelación entre la Biblia, la cultura, la moral y la praxis de la vida cristiana
	<b>RA3</b>	Capacidad para orientar y ayudar a resolver, en particular oralmente, problemas morales del ámbito eclesial, religioso y social
	<b>RA4</b>	Conocimiento y discernimiento de algunos problemas y situaciones complejas de nuestras sociedades que pueden derivar de una lectura fundamentalista o no crítica del texto bíblico

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

### Contenidos – Bloques Temáticos

Contenidos – Bloques Temáticos

#### 1. NOCIONES GENERALES

Tema 1: Historia del griego clásico, helenístico y bíblico.



Tema 2. Los LXX y el NT.

## 2. BREVE REPASO DE LA GRAMÁTICA Y LA SINTAXIS

Tema 3: Alfabeto y pronunciación

Tema 4: Sustantivo

Tema 5: Artículo

Tema 6. Adjetivo

Tema 7: Pronombre

Tema 8: Verbos

Tema 9. Preposiciones



Tema 10. Conjunciones

Tema 11. Adverbios

3. SINTAXIS

Tema 11. Concordancia

Tema 12. Uso de los casos:

Tema 13. Sintaxis del verbo

Tema 14. Tipos de oración

4. PARTICULARIDADES DEL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO (Y LA SEPTUAGINTA)

## METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

Metodología Presencial: Actividades



## Metodología Presencial: Actividades

- Lecciones magistrales con la finalidad de explicar los diferentes contenidos de la gramática y la sintaxis griega.
- Utilización de la gramática para el conocimiento de las diversas formas griegas.
- Empleo de la pizarra, fotocopias o power-point para explicar el origen, el sentido y los cambios de las formas verbales y sustantivas griegas, así como los diferentes componentes de que consta.
- Lectura, análisis, traducción y comentario de algunos capítulos escogidos de los evangelios de Juan, Marcos, Mateo y Lucas, así como alguna carta de Pablo y de otros autores del NT y de la Septuaginta.

NOTA: En caso de confinamiento, se procurará mantener la clase telemática. El alumno tendrá que prestar más atención a los materiales escritos que se proporcionan para un buen seguimiento del curso, pero el sistema docente será prácticamente el mismo.

CGI01, CGI02, CGP08,  
CGS13, CE14, CE16,  
CE17, CE19

## Metodología No presencial: Actividades

### Metodología No presencial: Actividades

- Ejercicios de traducción para realizar en casa.
- Estudio de algunos comentarios exegéticos del NT.
- Elaboración de trabajos personales sobre las traducciones realizadas.



## RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones magistrales teóricas	Clases prácticas; análisis de casos; planteamiento y resolución de problemas	Lectura y análisis / comentario en clase de fuentes primarias (textos bíblicos, del Magisterio, imágenes, mapas, vídeos etc.)	Corrección en clase de exámenes o pruebas
8.00	15.00	8.00	2.00
HORAS NO PRESENCIALES			
Trabajo autónomo y tutelado sobre contenidos teóricos	Trabajo autónomo y tutelado sobre contenidos prácticos	Realización de trabajos colaborativos	Estudio
10.00	40.00	10.00	15.00
<b>CRÉDITOS ECTS: 4,0 (108,00 horas)</b>			

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
Participación activa en la clase.	Atención, intervenciones en las clases, asimilación de los contenidos y capacidad para interrelacionar contenidos.	30
Evaluación parcial de enero.	Comprensión de las diferentes formas gramaticales y sintácticas, capacidad para el análisis, esfuerzo realizado y habilidad para la traducción.	25
Evaluación parcial de mayo.	Comprensión de las diferentes formas sustantivas y verbales, capacidad para el análisis, esfuerzo realizado, habilidad para la traducción.	25
Participación en las traducciones que se llevarán a cabo en cada clase.	Trabajo previo en casa, conocimiento de la gramática y la sintaxis, capacidad para traducir.	20

## PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades	Fecha de realización	Fecha de entrega
Traducción Marcos 1-2	A partir del 07/09/2022	07/10/2022
Traducción de Mateo 1-2	A partir del 8/10/2022	8/11/2022





Traducción de Lucas 1-2	A partir del 08/11/2022	05/12/2022
Examen parcial del primer cuatrimestre: 10 versículos de los traducidos en clase (sin diccionario), 5 versículos de no traducidos en clase (con diccionario)	A partir del 05/12/2022	
Traducción de la Carta a los filipenses (1-2)	A partir del 15/01/2022	28/02/2022
Traducción de Mateo 26	A partir del 20/02/2022	20/03/2022
Traducción de Lc 24	A partir del 21/03/2022	22/04/2022
Traducción de Ap 1	A partir del 23/04/2022	05/05/2022
Examen parcial del segundo cuatrimestre: 10 versículos de los traducidos en clase (sin diccionario), 5 versículos de no traducidos en clase (con diccionario)	05/05/2022	

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

### Bibliografía Básica

#### Libros de texto

#### 1. TEXTOS

Aland Kurt- Blank Matthew-Martini Carlo M.-Metzger Bruce M.-Wikgren Allen (eds.), *The Greek New Testament*, Sociedades Bíblicas Unidas, Nueva York-Londres-Edimburgo-Amsterdam-Stuttgart 1975.

Nestle Eberhard y Erwin-Aland Kurt y Barbara et Alii (eds.), *Novum Testamentum Graece*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1993<sup>27</sup>.

Rahlfs Alfred (ed.), *Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*, Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart 1935.

Aland Kurt, *Synopsis quattuor evangeliorum, locis parallelis evangeliorum apocryphorum et patrum adhibitis*, Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart 1976<sup>9</sup> (basada en el texto de Nestle-Aland).

#### 2. GRAMÁTICAS Y DICCIONARIOS



# COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2021 - 2022

Berenguer Amenós Jaime, *Gramática griega*, Bosch, Barcelona 1997<sup>35</sup> (a pesar de no tratar específicamente del NT, salvo en un apéndice final, es muy útil para los inicios).

Blass Friedrich-Debrunner Albert, *Grammatica del greco del Nuovo Testamento*, Paideia, Brescia 1997<sup>2</sup> (basada en el original alemán de 1976. Es una de las mejores gramáticas sobre el griego del NT).

Pabón S. De Urbina J. M<sup>a</sup>, *Diccionario manual griego-español*, Bibiograf (Vox), Barcelona 1970.

Schmoller Alfred, *Handkonkordanz zum griechischen Neuen Testament*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1989 (basado en el texto de Nestle-Aland).

Sebastián Yarza Florencio, *Diccionario griego-español I-II*, Sopena, Barcelona 1998.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos [que ha aceptado en su matrícula](#) entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>